

СИНОНІМІЯ, АНТОНІМІЯ І ПАРОНІМІЯ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ КОСМЕТОЛОГІЇ ТА ЕСТЕТИЧНОЇ МЕДИЦИНИ

Бойко Ірина Ігорівна,
кандидат філологічних наук,
асистент кафедри романо-германської філології
Тернопільського національного педагогічного університету
імені Володимира Гнатюка
i.boiko.online@gmail.com
orcid.org/0000-0001-7139-1449

Мета. Метою статті було розкриття особливостей синонімії, паронімії і антонімії в англійській термінології косметології та естетичної медицини, розгляд їх функціонування, опис динаміки провідних характеристик цих семантичних процесів.

Методи. Матеріалом дослідження послуговували 1 000 англійських термінів косметології та естетичної медицини, відібраних з відповідних англійських фахових текстів (наукових статей та науково-дидактичних матеріалів). Дослідження методологічно ґрунтується на системно-структурному підході, який дозволяє здійснювати синхронний аналіз мовних явищ на основі зв'язків і відношень між мовними елементами. Аналіз парадигматичних відношень термінології відбувався на основі принципів семантичного поля та тематичної організації термінопонять. Було також застосовано описовий та порівняльний методи.

Результати. Здійснений огляд літератури підтвердив існування різновекторних поглядів на синонімію в термінології. Визначено джерела поповнення синонімів у термінології косметології та естетичної медицини. Описані семантичні і функціональні критерії синонімії в зазначеній термінології, виявлені наявні в ній синонімічні ряди.

З'ясований вияв антонімічних відношень як регулярного принципу найменувань понять з протилежним значенням, показано відмінності між словотвірною і лексичною антонімією в термінології косметології та естетичної медицини. Проаналізовано використання паронімів та підкреслено, що незначна відмінність у написанні і вимові призводить до неправильної заміни одного слова іншим та втрати інформації.

Висновки. Проведений аналіз лексико-семантичних особливостей косметології та естетичної медицини показав, що синонімія і антонімія є у ній поширеними явищами, які маніфестуються на лексико-семантичному, дериваційному та стилістичному рівнях. Кожний з цих типів парадигматичних відношень сприяє розвитку і збагаченню термінології. Щодо паронімії, то вона є мовною універсалією, якої неможливо уникнути, попри те, що вона суперечить принципам фахового спілкування. Таке бачення ролі синонімії, антонімії та паронімії в термінології косметології та естетичної медицини загалом узгоджується зі спостереженнями та висновками дослідників цих явищ в споріднених або близьких за тематикою терміносистемах.

Ключові слова: семантичні відношення, системність мови, парадигматичні відношення, термін, лексико-семантичні відношення.

TERMINOLOGICAL SYNONYMY, ANTONYMY AND PARONYMY IN THE ENGLISH TERMS OF COSMETOLOGY AND AESTHETIC MEDICINE

Boiko Iryna Ihorivna,
Candidate of Philological Sciences,
Assistant Lecturer at the Department
of Romano-Germanic Philology
Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University
i.boiko.online@gmail.com
orcid.org/0000-0001-7139-1449

Purpose. The article reveals the features of synonymy, paronymy and antonymy in the English terminology of cosmetology and aesthetic medicine, considers their functioning, and describes the dynamics of the prominent characteristics of these semantic processes.

Methodology. The research material consisted of 1000 English terms of cosmetology and aesthetic medicine selected from the relevant English professional texts (scientific articles and didactic materials). The research is methodologically based on the systemic-structural approach, which enables synchronous analysis of language phenomena based on the connections and relationships between linguistic elements. The analysis of paradigmatic relations of the terminology was based on the principles of semantic field and thematic organization of terms. Descriptive and comparative methods were also applied.

Results. A review of the literature confirmed the existence of multi-vector views on synonymy in terminology. The sources of synonyms in the terminology of cosmetology and aesthetic medicine are disclosed. The semantic and functional criteria of synonymy in the terminology are described, and the synonymous series available in it are revealed.

The manifestation of antonymous relations as a regular principle of naming concepts with opposite meaning is clarified, and the differences between word-forming and lexical antonymy in the terminology of cosmetology and aesthetic medicine are shown. The use of paronyms is analyzed, and it is emphasized that a slight difference in spelling and pronunciation leads to incorrect replacement of one word with another and loss of information.

Conclusions. The analysis of lexical and semantic features of terminology of cosmetology and aesthetic medicine has shown that synonymy and antonymy are common phenomena manifested on the lexical-semantic, derivational and stylistic levels. Each of these

types of paradigmatic relations contributes to the development and enrichment of terminology of cosmetology and aesthetic medicine. As for paronymy, it is a linguistic universal that cannot be avoided despite the fact that it contradicts the principles of professional communication. This vision of the role of synonymy, antonymy and paronymy is generally consistent with the observations and conclusions of researchers who conducted similar studies in related terminological systems.

Key words: semantic relations, systematic language, paradigmatic relations, term, lexical-semantic relations.

1. Вступ

Новітні технології, глобалізація і маркетизація позначаються сьогодні на всіх сферах діяльності людини. Це зумовлює появу нових професійних та наукових галузей і галузевих термінологій, які розвиваються паралельно еволюційним процесам у науці та суспільстві. Прикладом цього можуть слугувати косметологія та естетична медицина та їхній термінологічний апарат.

Хоча тривалий період становлення термінології цієї галузі зробив її практично необмеженим джерелом нового лексичного матеріалу для лінгвістів, лексико-семантичні особливості досі не привернули увагу дослідників. З огляду на цю прогалину у термінознавчих студіях у статті представлено дослідження, *мета* якого полягає у виявленні та комплексному аналізі особливостей явищ термінологічної синонімії, паронімії та антонімії у термінології галузей косметології та естетичної медицини (надалі КЕМ). *Новизна роботи* зумовлена передусім вибором мовного матеріалу. Отже, *об'єкт вивчення* – англійська термінологія галузей косметології та естетичної медицини, а його *предмет* – закономірності реалізації синонімії, паронімії та антонімії як системоформуючих категорій термінології КЕМ.

2. Аналіз останніх досліджень

У дослідженні використано власне визначення поняття «термін», яке базується на поєднанні дефініцій В.М. Лейчика та А.В. Лемова: *термін – це мовна одиниця (слово або словосполучення), переважно субстантивного характеру, яке належить до загальних, конкретних та абстрактних понять певної галузі знань та слугує для передачі фіксування, концентрації, збереження професійної інформації* (Лейчик, 2006; Лемов, 2000).

Як відомо, під час функціонування галузевої термінології утворюються терміни для позначення нових явищ і процесів, відбувається запозичення з інших мов, зникають застарілі найменування понять тощо. Ці процеси призводять до лексико-семантичних об'єднань слів на основі парадигматичних відношень, які реалізують зв'язки між різними термінологічними одиницями. Вони відображають системність мови, оскільки зумовлені взаємодією лексичних та граматичних аспектів мовних одиниць. До найсуттєвіших виявів семантичних відношень в термінології косметології і естетичної медицини можна віднести синонімію, паронімію та антонімію.

Питання про те, чи є синонімія позитивним або негативним явищем, залишається дискусійним. Двоєкі погляди на синонімію спричинили полеміку між лінгвістами. Синонімія тривалий час вважається дезорганізаційним феноменом у термінології, оскільки вона руйнує однозначність, точність, чіткість і визначеність спеціальних найменувань (Новоставська, 2013; Polackova 2001). Водночас такі автори, як В.П. Даниленко, С.В. Гриневич, В.М. Лейчик, В.А. Татарінов, оцінюють термінологічну синонімію як позитивний процес в термінотворенні під час номінації фахового терміна: приміром, В. П. Даниленко (1971) розглядав синонімію в термінології як органічний вияв іманентних закономірностей розвитку лексики, відображення прагнення до збагачення і водночас до уточнення мовних знаків поняттєво узагальненої реальності.

Синонімія в різних фахових галузях і на матеріалі різних мов стала предметом пошуків багатьох науковців; зокрема, вона привернула увагу дослідників в таких споріднених або тематично близьких до КЕМ термінологіях і терміносистемах, як медична (Колобаєв, Всеволодова, 2017; Polackova 2001; Tkach 2018) та біологічна (Kolaříková, 2008). Усі вони трактують синонімію як інгерентну характеристику термінологічної лексики, хоча і оцінюють її по-різному: для більшості авторів з пострадянського простору характерне дещо критичне ставлення до неї, тоді як науковці з інших країн виявляють нейтральне ставлення.

Одним з регулярних принципів найменування понять з протилежним змістом у термінології є антонімія. Антоніми займають вагомe місце в термінології, адже будь-яке явище, поняття, предмет сприймається глибше та яскравіше під час зіставлення чи протиставлення, віднаходження антитези, діаметрально протилежного значення. На відміну від синонімів, антоніми не утворюють ряди (синонімічні ряди), а знаходяться в гіперо-гіпонімічних відношеннях.

Порівняно з синонімією явище антонімії в фаховій термінології менш досліджене, хоча деякі розвідки на матеріалі різних терміносистем і мов були здійснені (див., наприклад, Płana, Płana, 2014; Titini 2015). На відміну від синонімії, до явища антонімії науковці ставляться загалом однозначно, схилившись до думки про необхідність антонімів у термінології, адже це явище є структуротворчим елементом. Ще Ш. Баллі писав про те, що «в нашій свідомості абстрактні поняття закладені парами, причому кожне зі слів завжди так чи інакше зумовлює уявлення про інше» (Баллі, 1961).

Інші лінгвісти (Г.Г. Кабанцев, І.С. Квітко, Д. Лайонз, В.М. Лейчик) відмічали, що антонімія – це здатність людини категоризувати досвід з допомогою дихотомічних контрастів. Так, Д. Лайонз вважав бінарну опозицію однією із найважливіших принципів структурування семантики і сприймав антоніми не як відображення протилежних цінностей, а як вираження відносної полярності (Lyons, 1977). Аналогічно Н.В. Горохова стверджує, що «більшість явищ мають протилежні собі явища, більшість процесів мають зворотні процеси, більшість понять мають «антипоняття» (Горохова, 2015).

Ще одним виявом парадигматичних відношень є явище паронімії, що ґрунтується на схожості звучання слів, близькості у письмовій формі, частковому збігу за морфологічним складом, часто етимологічній спорідненості

(Елисеєва, 2005). І.І. Короткова (2013) зазначає його багатоаспектність, великий потенціал і різноманіття форм, можливість нести функціональне навантаження в різних галузях, зокрема термінології. Ці особливості паронімії вже привернули увагу термінознавців, зокрема в медичних галузях (Lysanets, Bieliaieva, Morokhovets 2019; Staicu 2014; Tkach 2018),

3. Методологія

Матеріалом дослідження послуговували 1 000 англійських термінів косметології та естетичної медицини, відібраних з відповідних англійських фахових текстів (наукових статей та науково-дидактичних матеріалів), опублікованих протягом останніх 10 років.

Дослідження методологічно ґрунтується на системно-структурному підході, який дозволяє здійснювати синхронний аналіз мовних явищ на основі зв'язків і відношень між мовними елементами. Аналіз парадигматичних відношень термінології КЕМ відбувався як «за принципом семантичного поля, яке об'єднує лексеми за загальною ядерною домінуютьною інтегральною ознакою» (Панько, Кочан, Мацюк, 1994), так і за принципом тематичної організації термінопонять, що знаходить своє вираження, зокрема, у відношеннях полісемії, синонімії, антонімії, тощо (Іващенко 2009). Водночас були застосовані описовий та порівняльний методи, які допомогли глибше розкрити особливості досліджуваних лексико-семантичних феноменів.

4. Вклад основного матеріалу

Лінгвістичні та екстралінгвістичні чинники синонімії в термінології включають заміну старих понять новими, більш точними та вдалими, омивання повтору, одночасне використання терміна та його дефініції, використання аббревіатур або мовних символів з метою мовної економії, багатоманітні способи творення структури термінів, різні називання того самого поняття термінологічними школами та науковцями.

Здійснений у процесі дослідження аналіз джерел поповнення термінології КЕМ термінами-синонімами засвідчує їхню різноманітність та постійний процес розвитку цієї термінології. Зокрема, термінологія КЕМ збагачується в синонімічному аспекті 1) термінами, запозиченими з інших мов: *eyebrows tattoo* (нід.) або *microblading* (нім.), *exfoliation* (лат) або *peeling* (франц.); 2) вживанням слів з латинської, грецької мови, які формують пари: *operation* (лат.) або *technique* (грец.), *method* (грец.) або *mode* (лат.); *transplant* (лат.) або *graft* (грец.); 3) синхронним використанням розмовних та професійних термінів: *tweezers* та *pincers* (проф. *forceps*), *finelines* (проф. *wrinkles*), *cold sore* (проф. *herpes*); 4) синонімічними відповідниками епонімів: *epithelial dysplasia* або *Urban-Schlosser-Shpohn*, *herpes virus* або *Epstein-Barr virus*; 5) заміною розгорнутих словосполучень аббревіатурами: *EGF* замість *epidermal growth factor*, *GlcA* замість *glucuronic acid*, *AHA* замість *alpha hydroxy acids*, *local LDM* замість *dynamic micromassage*, *BHA* – *beta hydroxyl* або *salicylic acid*, *CIT* замість *citric acid*; 6) використанням евфемізмів для пом'якшення значення терміна, наприклад, замість *no pores* використовують *naturally perfect baby-smooth skin*, замість *wrinkles – crow's feet* або *laugh lines*, замість *cosmetic surgery* використовують толерантніші, не такі різкі вирази *changing your profile picture* або *biological photoshop*, замість *rhinoplasty – nose job*, а замість *trout pout – big plump lip*.

Як відомо, синонімію диференціюють за функціональними та семантичними властивостями, маніфестацію яких можна спостерігати в термінології КЕМ. На основі семантичних особливостей виокремлюють слова-синоніми, близькі або тотожні за значенням, або тільки близькі, або тільки тотожні. Наприклад, у термінології КЕМ лексема *cream* має такий синонім, як *face cover*, термін *natural cosmetics – green beauty, healthy beauty, a natural makeup – nude* або *matte makeup*. Функціональні особливості зумовлюють заміни термінів, наприклад, *wrinkles – crow's feet* або *laugh lines*, *double chin – turkeyneck*, *big plump lip – trout*, *vertical lines between the eyebrows – elevens* або *mad lines* чи *resting face*.

Коли є декілька назв, які позначають однакове значення, виникає синонімія, внаслідок чого утворюється синонімічний ряд. До синонімічних рядів належать слова, які об'єднують денотативні значення за допомогою інтегруючих ознак, а різняться диференційними ознаками. В будь-якому ряді існує своє особливе стрижневе слово. Ознаки синонімічності слів проявляються у відношеннях між стрижневим словом та рештою компонентів синонімічного ряду (Пономарів, 2001).

В англійській термінології КЕМ синонімічний ряд може об'єднувати різну кількість термінів; наприклад, замість *nail polish* можна використовувати термін *nail varnish* або *nail lacquer*. Аналогічно можна вживати *flyaway hair* або *frizz hair*, *beauty blender* або *beauty sponge*, *visible pores* або *enlarged pores*, *cleanser – skin purifier*, *face wash* або *cleansing cream*, *face illuminator* або *face highlighter*.

Щодо антонімів, то проведений аналіз підтвердив, що це – термінні одиниці, які позначають не будь-які протилежні поняття, а обов'язково поняття співвідносні, тобто ті, які належать до одного і того самого ряду явищ об'єктивної дійсності, об'єднаних змістом на основі їхнього протиставлення (Булик-Верхола, 2000). Причому, терміни-антоніми *artificial* та *natural* відносяться до терміна *fragrance*, *invasive* та *noninvasive* – до *method*, *mineral – synthetic* співвідносяться з терміном *oil*, а *glossy* та *matte* – з *eyeshadow*. Зазначені пари слів об'єднуються спільними родовими семами, але виражають протилежне значення.

Окрім того, в термінології КЕМ активно функціонують антоніми, які належать до одного з видів еквіполентної опозиції, усі члени яких логічно рівноправні, наприклад: *normal skin type – oily skin type*, *non touring – contouring*, *dehydrating lotion – dying lotion*.

Як відомо, лексична та словотвірна антонімія розрізняється способами вираження антонімічних відношень (контрарним і комплементарним). Вона є основою для виокремлення таких семантичних класів антонімів, як комплементарні, контрарні і векторні (Русанівський, Тараненко, Зяблюк, 2004).

У термінології КЕМ за допомогою контрарних антонімів (від латинського слова *contrarius* «протилежний») виражається якісна протиставленість і утворюються градуальні опозиції, причому між ними є (хоч би один) проміжний член: *teen skin products – premature skin products – mature skin products, dry skin – combination skin – oily skin, pale skin tone – medium skin tone – dark skin tone, deep lines – fine lines – no lines*.

Комплементарні антоніми (від лат. *complementum* «доповнення») є граничними за своїм характером, доповнюючи один одного до родового поняття. У них немає середнього (проміжного) члена. Як показує аналіз термінології КЕМ, заперечення одного з них дає значення іншого: *dimpled skin – elastic skin, cream for mature skin – cream for immature skin, extrinsic aging – intrinsic aging*.

Щодо векторних антонімів (від лат. *vector* «той, що несе»), то вони помітно наявні в зазначеній термінології, передаючи протилежну спрямованість дій, ознак або властивостей: *visible pores/enlarged pores – nopores, augmentation – reduction (of breast), blackheads – whiteheads*.

У термінології КЕМ легко виокремлюються префіксальні антоніми, які утворюють протилежні значення додаванням префіксів, а саме: *anti, de, in (un), non (no), post, pre (antiaging, antidermatitis, deactivator, dehydration, depigmentation, inorganic, non-absorbent, no-needle mesotherapy, postliposuction, prefilled (syringe))*.

В антонімічні відношення вступають також різнокореневі терміни-слова (*organic/mineral, concentrate/diluted, flexion/extension*), наприклад: *organic/mineral – synthetic cosmetics, concentrate – diluted essential oil*. Спільнокореневі терміни-слова – це антонімічні пари, які мають однакову основу, причому термін-опозит утворюється за допомогою заперечних, вказівних, кількісних префіксів (*a-, an-, anti-, de-, des-, in-, un-, contra-, non-, ante-, extra-, intra-, post-, hyper-, micro-, super-, ultra-*): 1) заперечні префікси: *vitaminosis/avitaminosis; organic/anorganic; inflammatory/antiinflammatory; soluble/insoluble; infectious/noninfectious*; 2) вказівні: *flexion/anteflexion; cellular/extracellular; venous/intravenous, cutaneous/intracutaneous; mastectomy/postmastectomy*; 3) кількісні: *hydration/hyperhydration; secretion/supersecretion; trauma/microtrauma*.

Однак у термінології КЕМ одне й те саме багатозначне слово може належати до різних антонімічних пар, наприклад, *to remove makeup – to apply makeup*. Водночас одне слово може поєднувати в собі протилежні значення, реалізуючи феномен внутрішньослівної антонімії. Наприклад, слово *transplantation* має такі значення “*taking body tissues from one body and placing them in another body or in another part of the same body*”, “*the movement or transfer of someone or something to another place or situation*”, “*to lift and reset (a plant) in another soil or situation*”.

Загалом, за нашими спостереженнями, антонімічні відношення в термінології КЕМ сприяють глибокому проникненню в сутність протиставлюваних понять та визначають в ній місце кожного терміна (Булик-Верхола, 2000).

Щодо явища паронімії (подібністю за морфологічною будовою, але відмінністю за значенням), то в термінології КЕМ виявлено, приміром, такі випадки: *acne – arcane, fair – fare, fragrant – flagrant, ascetic – aesthetic, artful – artistic – artificial, pour – pore, palette (a range of techniques or kit with several different shades of eye shadow or other products lined up to be used together) та pallet (refers to shipping equipment)*.

Окрім фіксування окремих випадків паронімії, у дослідженні розрізняємо два типи паронімів: 1) такі, що за формальної схожості мають суттєві семантичні відмінності (іноді значення таких слів є протилежними): *plane – plain, facial – fascial – faucial (arches), caruncle – carbuncle, psilosis – cilliosis, epilation – depilation*; 2) ті, семантика яких не має принципових розбіжностей, але їхні афікси засвідчують певні відтінки основних значень: *epilation – epilator, foamless – foaming*. Саме другий тип паронімії може за певних обставин зумовлювати синонімічні чи псевдосинонімічні відношення між відповідними лексемами. Принагідно зауважимо, що розмежування формально чи семантично подібних (але не взаємозамінних) терміноодиноць, тобто термінів-паронімів і термінів-псевдосинонімів, важливо для фахової комунікації, оскільки навіть мінімальне спотворення змісту висловлювання, або стилістична неточність, зумовлює встановлення некоректних семантико-поняттєвих відношень і значну деформацію висловлювання, що нерідко призводить до незворотної втрати інформації (Вакуленко, 2013).

5. Висновки

Термінологія КЕМ – невіддільний лексичний масив сучасної англійської мови, який ще не привертав належної уваги термінознавців. Проведений аналіз її лексико-семантичних особливостей показав, що синонімія і антонімія є у ній поширеними явищами, які маніфестуються на лексико-семантичному, дериваційному та стилістичному рівнях. Кожний з цих типів парадигматичних відношень сприяє розвитку і збагаченню термінології КЕМ: синонімія додає варіативність, а антонімія сприяє цілісності і системності. Щодо паронімії, також помітно наявної у КЕМ, то цей феномен є мовною універсалиєю, яку неможливо уникнути, попри те, що вона суперечить принципам фахового спілкування. Таке бачення ролі синонімії, антонімії та паронімії загалом узгоджується зі спостереженнями та висновками дослідників цих явищ в споріднених або близьких за тематикою терміносистемах (Колобаєв, Всеволодова, 2017; Kolaříková, 2008; Lysanets, Bieliaieva, Morokhovets, 2019; Polackova, 2001; Tkach 2018)

Запропонована розвідка відкриває перспективу подальших лексико-семантичних студій, пов'язаних передусім з такими проявами вторинної номінації, як метафора і метонімія в англійських термінологіях і терміносистемах.

Література:

1. Балли Ш. Французская стилистика. Москва : Издательство иностранной литературы, 1961. 394 с.
2. Булик-Верхола С.З. Синонімія в українській музичній термінології. *Вісник Харківського нац. університету. Серія філологічна*. Харків, 2000. № 491 : Традиції Харківської філологічної школи: до 100 річчя від дня народження М.Ф. Наконечного. С. 264–267.

3. Вакулєнко М.О. Методологічні засади вивчення наукової термінології. *Термінологічний вісник*. 2013. Вип. 2 (2). С. 16–21.
4. Горохова Н.В. Антонимия в англоязычной терминологии нефтегазового дела. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. № 5. Ч. 1. Тамбов : Грамота, 2015. С. 81–84. URL: <http://www.gramota.net/materials/2/2015/5-1/16.html> (дата звернення: 20.09.2016).
5. Даниленко В.П. Лексико-семантические и грамматические особенности слов-терминов. Исследование по русской терминологии. Москва : Наука, 1971. С. 7–67.
6. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. Москва : Наука, 1977. 246 с.
7. До проблеми класифікації паронімів в діловій англійській мові. URL: http://confcontact.com/2013_06_07/19_Korotkova.html (дата звернення: 20.07.2020).
8. Елисеєва В.В. Лексикология английского языка. Санкт-Петербург : Филол. фак. СПбГУ, 2005. 80 с.
9. Іващенко В.Л. Лінгвоконцептологія і термінознавство (аналітичний огляд). *Мовні і концептуальні картини світу*: зб. наук. пр.: у 2 ч. Київ : Київський нац. ун-т ім. Т. Шевченка, 2009. Вип. 26, ч. 1. С. 382–388.
10. Квитко І.С., Лейчик В.М., Кабанцев Г.Г. Терминоведческие проблемы редактирования. Львов : Вища школа, 1986. 151 с.
11. Колобаєв В.К., Всеволодова А.Х. Синонимия в медицинской терминологии: pro & contra. *Международный журнал экспериментального образования*. 2017. № 5. С. 89–92.
12. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Москва : Русский язык, 2006. 256 с.
13. Лемов А.В. Система, структура и функционирование научного термина. Саранск : Изд-во Мордов. гос. ун-та, 2000. 192 с.
14. Новоставська О. Парадигматичні відношення (синонімія та антонімія) у філософській термінології творів Івана Франка. *Українська мова*. 2013. № 2. С. 68–75.
15. Панько Т.І., Кочан І.М., Мацюк Г.П. Українське термінознавство. Львів, 1994. 216 с. 1
16. Пономарів О.Д. Сучасна українська мова. 2-ге вид., перероб. Київ : Либідь, 2001. 400 с.
17. Українська мова: енциклопедія / редкол. : Русанівський В. М., Тараненко О.О., Зяблюк М.П. та ін. 2-ге вид., випр. і доп. Київ : Вид-во Укр. енцикл. ім. М.П. Бажана, 2004. 824 с.
18. Kolaříková Z. Synonymy in English botanical terminology. *SKASE Journal of Translation and Interpretation*. 2008. 3 (1) URL: http://www.skase.sk/Volumes/JTI03/pdf_doc/Kolarikova.pdf (дата звернення: 20.07.2020).
19. Lyons J. Semantics. Volume 1. Cambridge : CUP, 1977. 371 p.
20. Lysanets Yu., Bieliaieva O., Morokhovets H. The Communicative status of paronyms in Medical English for Academic Purposes. *Annals Of “Dimitrie Cantemir” Christian University: Linguistics, Literature and Methodology of Teaching*. 2019. XVIII (2). P. 54–63.
21. Pllana S., Pllana G. About some manifestations of antonymy and synonymy in the terminology of economics. *Mediterranean Journal of Social Sciences*. 2014. 5 (13). P. 434–437.
22. Polackova G. Synonymy of medical terminology from the point of view of comparative linguistics. *Bratisl Lek Listy*. 2001. 102 (3). P. 174–177.
23. Staicu S.N. Paradigmatic relations in medical terminology: homonymy, paronymy, meronymy. *Journal Of Romanian Literary Studies*. 2014. 4. P. 500–505.
24. Titini S. Antonymy in the legal terminology: Diachronic analysis. *Academic Journal of Interdisciplinary Studies*. 4 (3 S1). P. 237–241.
25. Tkach A. Ukrainian medical terminology: Modern tendencies of development. *Ukrainian-Romanian scientific journal*, 2018, № 3 (19). P. 22–25.

References:

1. Balli Sh. (1961) *Frantsuzskaya stilistika*. [French stylistics]. Moscow: Foreign Literature Publishing House, 394 p. [in Russian].
2. Bulyk-Verkhola S.Z. (2000) Synonimiiia v ukrainskii muzychnii terminolohii. *Visnyk Kharkivskoho nats. universytetu. Seriiia filolohichna*. Kharkiv. № 491: Tradytzii Kharkivskoi filolohichnoi shkoly: do 100 richchia vid dnia narodzhennia M.F. Nakonechnoho. [Synonymy in Ukrainian musical terminology. *Bulletin of the Kharkiv National university. Philology Series*. Kharkiv. № 491: Traditions of the Kharkiv Philological School: to the 100th anniversary of the M.F. Nakonechnyi birth]. Pp. 264–267. [in Ukrainian].
3. Vakulenko M.O. (2013) Metodolohichni zasady vvychennia naukovoi terminolohii. *Terminolohichni visnyk*. [Methodological principles of studying scientific terminology. *Terminological bulletin*]. Edition 2 (2), pp. 16–21. [in Ukrainian].
4. Gorohova N.V. (2015) Antonimiya v angloyazychnoy terminologii neftegazovogo dela. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. [Antonymy of English terminology of oil and gas business. *Philological sciences. Questions of theory and practice*]. № 5, ch. 1. Tambov: Gramota, pp. 81–84. URL: <http://www.gramota.net/materials/2/2015/5-1/16.html> (Last accessed 20.09.2016). [in Russian].
5. Danilenko V.P. (1971) Leksiko-semanticheskie i grammaticheskie osobennosti slov-terminov. Issledovanie po russkoy terminologii. [Lexical-semantic and grammatical features of terms. Research of Russian terminology]. Moscow: Nauka, pp. 7–67. [in Russian].
6. Danilenko V.P. (1977) Russkaya terminologiya. Opyt lingvisticheskogo opisaniya [Russian terminology. The experience of linguistic description]. Moscow: Nauka, 246 p. [in Russian].

7. Do problemy klasyfikatsii paronimiv v dilovii anhliiskii movi (2013). [The problem of classifying paronym in business English language]. URL: http://confcontact.com/2013_06_07/19_Korotkova.html. [in Ukrainian].
8. Eliseeva V.V. (2005) Leksikologiya angliyskogo yazyka. [Lexicology of the English language]. St. Petersburg: Philol. Dept. St. Petersburg State University, 80 p. [in Russian].
9. Ivashchenko V.L. (2009) Linhvokontseptolohiia i terminoznavstvo (analytychnyi ohliad). *Movni i kontseptualni kartyny svitu*. [Linguoconceptology and terminology (analytical review) // Linguistic and conceptual pictures of the world] Vyp. 26, ch. 1. Kyiv: Kyivskyi nats. un-t im. T. Shevchenka, pp. 382–388. [in Ukrainian].
10. Kvitko I.S., Leychik V.M., Kabantsev G.G. (1986) Terminovedcheskie problemy redaktirovaniya. [Terminological problems of editing]. Lviv: High school, 151 p. [in Russian].
11. Kolobaev V.K., Vsevolodova A.Kh. (2017) Sinonimiya v meditsinskoy terminologii: pro & contra. *Mezhdunarodnyiy zhurnal eksperimentalnogo obrazovaniya*. [Synonymy in medical terminology: pros & cons] № 5, pp. 89–92. [in Russian].
12. Leychik V.M. (2006) Terminovedenie: predmet, metody, struktura. [Terminology: subject, methods, structure]. Moscow: Russian language, 256 p. [in Russian].
13. Lemov A.V. (2000) Sistema, struktura i funktsionirovanie nauchnogo termina. [System, structure and functioning of the scientific term]. Saransk, Mordovia State University, 192 p. [in Russian].
14. Novostavska O. (2013) Paradyhmatychni vidnoshennia (synonimiia ta antonimiia) u filozofskii terminolohii tvoriv Ivana Franka. *Ukrainska mova*. [Paradigmatic relations (synonymy and antonymy) in the philosophical terminology of Ivan Franko's works. *Ukrainian language*]. № 2, pp. 68–75. [in Ukrainian].
15. Panko T.I., Kochan I.M., Matsiuk H.P. (1994) Ukrainske terminoznavstvo. [Ukrainian terminology]. Lviv, 216 p. [in Ukrainian].
16. Ponomariv O.D. (2001) Suchasna ukrainska mova. [Modern Ukrainian language]. 2nd ed., edited. Kyiv: Lybid, 400 p. [in Ukrainian].
17. Ukrainska mova: entsyklopediia (2004). [Ukrainian language: encyclopedia]. Eds.: Rusanivskiy V.M., Taranenko O.O., Ziabliuk M.P. etc. 2nd ed., edited. Kyiv, 824 p. [in Ukrainian].
18. Kolaříková Z. (2008) Synonymy in English botanical terminology. *SKASE Journal of Translation and Interpretation*. 3(1). URL: http://www.skase.sk/Volumes/JTI03/pdf_doc/Kolarikova.pdf. [in English].
19. Lyons J. (1977) Semantics. Volume 1. Cambridge : CUP. 371 p. [in English].
20. Lysanets Yu., Bieliaieva O., Morokhovets H. (2019) The Communicative status of paronyms in Medical English for Academic Purposes. *Annals Of "Dimitrie Cantemir" Christian University: Linguistics, Literature and Methodology of Teaching*. XVIII (2), pp. 54–63. [in English].
21. Pllana S., Pllana G. (2014) About some manifestations of antonymy and synonymy in the terminology of economics. *Mediterranean Journal of Social Sciences*. 5 (13), pp. 434–437. [in English].
22. Polackova G. (2001) Synonymy of medical terminology from the point of view of comparative linguistics. *Bratisl Lek Listy*. 102 (3), pp. 174–177. [in English].
23. Staicu S. N. (2014) Paradygmatic relations in medical terminology: homonymy, paronymy, meronymy. *Journal Of Romanian Literary Studies*. 4, pp. 500–505. [in English].
24. Titini S. (2015) Antonymy in the legal terminology: Diachronic analysis. *Academic Journal of Interdisciplinary Studies*. 4 (3 S1), pp. 237–241. [in English].
25. Tkach A. (2018) Ukrainian medical terminology: Modern tendencies of development. *Ukrainian-Romanian scientific journal*, № 3 (19), pp. 22–25. [in English].

Стаття надійшла до редакції 29.09.2020
The article was received 29 September 2020